



EL EDITOR



Vol. VI No. 7

Week of Jan. 6, to Jan. 12, 1983

Lubbock, Texas

Price 25c

Se Oponen A Proposiciones



Neighborhood Group Opposes Charter Amendments

Members of the Guadalupe Neighborhood Council met this past week to plan strategy to oppose the coming special election which will call for a freeze on city taxes.

Members of the Council said that they will oppose the election because the amendments to the City Charter are designed to allow "the rich people pay less taxes and the rest of us to get fewer services."

Explaining the election to the residents present, the Council explained that the election was the idea of a group of citizens who wanted to limit the amount of property taxes collected by the City. "At first, it sounded like a good idea. But then we must think about who it will help...and who it will hurt. It will help the people who own lots of property. It will help the people who own the big houses. It will help the people who own the businesses. They will save lots of money. It will hurt the people who use the services that are made possible by the tax money."

The special election was granted after members of the Lubbock Property Owner's Association raised signatures

calling the question to the people.

Members of the Council insist that the proposition are meant only for the benefit of the rich and so that owners of large amounts of property don't have to pay taxes.

The election scheduled for Saturday, the fifteenth was originally contested by the City saying that the propositions were in violation of state law or state constitution and that an election could not be held on the issues. The Texas Supreme Court disagreed, ordering the election be held and that if the propositions are approved, the city can then argue the constitutionality of the propositions.

The Guadalupe Council during its meeting decided to launch a get out the vote campaign on Saturday. The campaign will include taking voters to the polls and serving a free meal to all those who vote at Guadalupe School. The efforts by the Guadalupe Council during the November elections were extremely successful in getting a large turn-out by the minority section of town. Other minority neighborhood association are scheduled to meet this week to join in the effort.

Southwest Voter Registration Education Project

EL VOTO MEXICO-AMERICANO EN TEJAS EN LA ELECCION GENERAL DE 1982

La eleccion general del 2 de noviembre, 1982 confirmo una vez mas que los mexicanoamericanos estan aumentando su participacion dentro del proceso electoral. Esto es el descubrimiento mas importante de un estudio deseminado hoy por el Southwest Voter Registration Education Project tocante a los resultados de las elecciones recien pasadas en Texas.

Segun el estudio, el 38.3% del los votantes mexicanoamericanos registrados participaron en la eleccion para gobernador. El reporte senala que 318,742 mexicanoamericanos votaron representando un aumento de 86.2% en comparacion con la eleccion del 1978.

Mientras que los mexicanoamericanos participaron mucho mas en las elecciones este ano, asimismo apoyaron al Partido Democraata aun mas fuerte. El 86.1% del electorado mexicanoamericano voto por el Democraata Mark White. Hace 4 años solo en 75% voto por John Hill. El Gobernador

en parte al aumento en el indice de registro.

"Nuestro estudio de las elecciones recien pasadas comprueba que se tiene que tomar en cuenta a los mexicanoamericanos como una fuerza politica vital," dijo el Dr. Bob Brischetto, Director de Investigaciones para el SVREP, y el autor principal del reporte.

"El aumento del numero de votantes registrados y votacion por los candidatos demócratas senala un apoyo solido para ese partido," agrego Brischetto. "Es lo mas probable que la falta del respaldo mexicanoamericano por el Partido

The Anglo/Hispanic Cultural Drag

by Raymond Barrio

The Anglo version of the Hispanic world short-changes itself miserably.

To his credit, the Anglo is industrious, a hustler, clever, a terrific shopping center developer.

The Anglo -- as Hispanics refer to Americans of European descent (Whitey to Blacks) -- has produced incredibly rich cornucopias, stunning investments, an overpowering industrial megasystem, and a large, comfortable middle class. Yes, yes, such magnificence... but, ummmm...

There are aspects of the American business world, however, that are ruthlessly mechanistic and immoral

Miembros de Concilio del Guadalupe y otros grupos de vecindad se juntaron esta semana para hacer planes para la proxima eleccion el sabado dia 15.

Dicha eleccion especial fue solicitada por la Asociacion de Duenos de propiedad par amendar la leg de la ciudad que determina la cantidad de impuestos que se cobran.

Los de la Asociacion quieren que se mantenga un redito estable en la cual se basan las taxaciones.

Las personas presentes a dicha junta la cual se llevo acabo en la Casa Jimenez dijeron que ostaban

opuestos a las tres enmienda que se proponen.

"Es nuestra opinion que esta proposicion se hizo solo para que los ricos y dueños de muchas propiedades no pagen taxaciones," dijo uno de los miembros del Concilio de Guadalupe.

En un comunicado pusado durante la junta se explico que la primera cosa que se recortará, si pasa esta ley, son los servicios sociales. La comunicacion decia que al mirarlo, la proposicion se miraba muy bonita, ya que iba poner limitacion a las taxaciones, pero se tenia que realizar

que las taxaciones se usaban para muchas cosas.

"Las taxaciones se usan para proveer servicio de bus, para clinica de slaud, para parques y programas de recreacion. Se usan para calles, estaciones de bomberos, bibliotecas y cantidades de otras cosas. ¿Que vamos hacer si ya no se pueden fijar estas taxaciones? ¿De donde va venir el dinero para todos estos proyectos?"

La comunicacion continua diciendo que los que van a estar sin estos servicios va a ser los pobres. "A los unicos que van ayudar estas proposiciones es a personas que

Suit To Change Method Of Electing Council Members To Be Heard Monday

The suit filed by Lubbock organizations, LULAC and the American G.I. Forum, against the City of Lubbock to change the method of electing city official will be heard this coming Monday in Federal Judge Halbert O. Woodward's court.

This will be the second time the suit will be heard. In the first hearing Woodward ruled that the City did not intentionally discriminate against chicanos and blacks and that the method of electing city council members was constitutional and complied with the one-man one-vote rule.

The case was applied to the 5th Circuit Court who sent it back to Woodward for further consideration in light of the fact that the Supreme Court had recently made ruling on similar cases.

Tomas Garza, one of the attorneys for the plaintiffs said that not only would the Judge have to consider the new ruling but also changes in the Voting Rights Act.

Garza said that they have a potential 20 witnesses with two expert witnesses, Chandler Davidson and Robert Brischetto. "The expert witnesses will be question by the

attorney from the Southwest Voter Registration and Education Project about their experience in polarized voting and discrimination trends," said Garza.

Major emphasis will be placed on the new rulings pertaining to intent and discriminating intent according to Garza.

Members and leaders of local organizations are expected to testify to express personal experience in both the jobs and personal dealing with the City.

Among the witnesses will be State Representative Froy Salinas and recently defeated Justice of the Peace candidate Lorenzo Sedeño.

Major opposition to changing the method of electing members to the council has been expressed by the City saying that a ward system method of elections would crate favoritism and corruption.

The case is expected to take 4 to 5 days and will begin at 10 a.m. Monday on the second floor of the Federal Building. The public permitted to attend.

EL EDITOR
Now Serving All West Texas
With 100,000 Readers

Se Escucha El Caso El Lunes

Abogados de dos organizaciones chicanas y una de negros entraran a la casa de corte federal este proximo lunes por la mañana para alegar que se deberia de dividir la ciudad en distritos para establecer un nuevo sistema de elegir miembros del consejo de la ciudad.

La demanda, la cual fue sitada en el 1979, y decidida el año pasado por el Juez Halbert O. Woodward fue apelada a la corte mas alta por las organizaciones ya que Woodward dijo que el no hallaba que habia discriminación en la manera que se escogen los miembros del concilio.

Woodward dijo que la ciudad no habia discriminado intencionalmente.

La corte mas alta declaro que la demanda se tena que escuchar otravez ya que se han hecho varias decisiones por la Corte Suprema que afectan la demanda.

"Ahora, el Juez Woodward tendra que tomar en consideracion no nomas las nuevas deci-

siones por la Corte Suprema," dijo Tomas Garza, abogado para las organizaciones, "pero también tendra que tomar en consideración la nueva ley de derecho a votar que se cambio el año pasado," dijo Garza.

Según Garza, quizas sew llamen hasta 20 testigos durante el caso que se espere dure de 4 a 5 días.

Con estos testigos, los abogados de las organizaciones trataran de comprobar que las minorias no tienen la oportunidad de elegir a un representante verdadero si no se cambia el metodo de elegir los miembros del concilio.

Dos de los testigos daran testimonio experto en estudios que haigan hecho conserniente a el caso. Según Garza, Chandler Davidson y Robert Brischetto daran testimonio en como existe la discriminación y como se puede determinar y aliviar y que ha pasado en otras ciudades.

Garza también dijo que se llamaran diferentes miembros de la comunidad para dar testimonio tocante la situación actual que existe en Lubbock. Entre los testigos estaran Froy Salinas, actual representante de la camara estatal y Lorenzo Sedeño, reciente derrotado candidato para la posicion juez de paz en Lubbock.

Oficiales de la ciudad que si se divide la ciudad en distritos porque cada uno estara mas interesado en su distrito que en la ciudad en general. Diferentes miembros del Consejo han dicho que ellos prefieren que se requiera que los diferentes miembros del Consejo vivan en ciertos partes de la ciudad pero que toda la ciudad vote por todos los candidatos.

Miembros de las organizaciones no estan satisfechos que este tipo de solución, la demanda se empearara oír a las 10 de la mañana en la Corte Federal en el segundo piso del Edificio Federal ubicado en la Calle Broadway y Texas. El publico es admitido.

Cont P. 2

Editorial

Este próximo Sábado, 15 de Enero, se llevará a cabo una elección que nos afectará profundamente en términos del modo que se van a cobrar los impuestos hacia la ciudad.

Se están ofreciendo tres enmiendas con el propósito de poner un límite en cuanto a la cantidad de impuestos pagados a la ciudad. Desde un principio, se mira como que estas proposiciones son buenas por acaso que se nos van a limitar nuestros impuestos. Un grupo de personas encabezados a favor de las enmiendas quieren que jamás se aumenten estos mencionados impuestos. Primeramente se hizo un protesto que ya no haiga aumento con petición y despues con demandas legales, se la forzó a la ciudad que promoviera una elección ya mencionada.

Ahora vamos a discutir los aspectos y resultados que se llevarán a cabo si se pasan estas enmiendas, las cuales son tres. Con limitar la cantidad de impuestos que se pueden cobrar, resultarán varias cosas:

1) Se va a parar el crecimiento de la ciudad. Ahora, como afectará a nuestra comunidad? primeramente, en nuestros barrios, ahorita no hay bastante aumento en crecimiento. De por sí no nos dan bastante. Con estas enmiendas, ¡menos nos van a dar! Queremos tener aumento por que mientras aumente nuestro poder político, vamos a poder demandar mas atención a nuestra comunidad.

2) Segundo, y bastante importante a nuestra

comunidad, va a ver recorte de servicios para todo el pueblo. Es mas, y en acuerdo con el primer punto ya mencionado, sabemos que en nuestros barrios los servicios proveídos son muy escasos. Con estas enmiendas, se van a tener que recortar muchas actividades departe de la ciudad, las cuales son las siguientes:

Se van a tener que recortar trabajos. Esto nos va a afectar a nosotros primeramente.

Servicios como los caminos (bozes) salubridad, recreación, mantenimiento y la empaquetada de calle, y parques se van a recortar y en ciertos casos, terminar. Ahora, ¿quienes son los que primeramente serán afectados? Como siempre... los pobres. Cuando comienzen a recortar, van a recortarlos a los pobres primero. Historicamente sabemos que a nosotros nos pegan primero con afectos negativos.

Simplemente y sin mucho detalle, en la opinion de este escritor, estas proposiciones nos van a afectar malamente. Con este motivo, des duplicamos a nuestra comunidad que haga dos cosas.

a.) Salga a votar el 15 de enero en su propia cajilla.
b.) Vote en contra las enmiendas que se proponen. Como siempre, va a campaña en los varios barrios con motivo de sacar el voto. Si alguna persona desea asistir en esta elección, se puede presentar en la "Casa Jimenez" el día de la elección.

La Decada De 1980 - Reunificación Hispana En Todo El Mundo

Para los hispanos de todo el mundo, el decenio de 1980 está convirtiéndose en una década de reunificación y de reafirmación cultural. Con la aproximación del quingentésimo aniversario del viaje de Cristóbal Colón que abrió el "Nuevo Mundo", los hispanos de cerca de dos docenas de entidades políticas alrededor del globo están cimentando nuevos lazos de unidad que pasan por alto las fronteras naciona-

les y que podrían extenderse hasta desafiar a los precedentes históricos.

Juntos, los hispanos de diversas afiliaciones políticas y mezclas raciales están organizando una búsqueda internacional informal, no tanto de los poderes económicos o políticos, sino del respeto y la dignidad que ellos creen que se les han denegado sistemáticamente.

Los promotores son eruditos, comerciantes, filósofos y activistas. Proceden de España, la

América Central y del Sur, México, el Caribe y los propios Estados Unidos, donde residen 20 millones de hispanos - principalmente mexicano-americano, puertorriqueños y cubano-americanos.

Al comenzar 1983, los 400 millones de hispanos del mundo vienen buscándose unos a otros con frecuencia e intensidad cada vez mayores, compartiendo sus experiencias y filosofías. Están volviéndose cada vez más locuaces al plantear como indispensables para la comprensión mundial los valores a los que se aprecia en su herencia cultural común.

Open Letter From Guadalupe Council

Something is going to happen on January 15 that very few people know about.

On January 15, a decision is going to be made that will affect you.

That decision can affect your pocketbook. That decision can affect city services that help you. That decision can affect the projects that improve our neighborhoods.

And only a small number of people are going to make that decision unless you find out what's going on. Only a few people will make the decision for you unless you make up your mind to take part in this decision.

The decision is about taxes. The decision on taxes will be made by the voters of Lubbock, because on January 15 there will be an election.

This election was the idea of a group of citizens who wanted to limit the amount of property taxes collected by the City of Lubbock.

At first, it sounded like a good idea. But then we must think about who it will help... and who it will hurt.

It will help the people who own lots of property. It will help the people who own the big houses. It will help the people who own the big businesses. They will save lots of money.

It will hurt the people who use the services that are made possible by the tax money.

Tax money helps pay for bus service. If there is less tax money...there might be less bus service.

Tax money helps pay for health clinics. If there is less tax money... there might be fewer health clinics.

Tax money pays for recreation programs. If there is less tax money...we might have fewer recreation programs.

Tax money pays for the repair of our streets. If there is less money...our streets might not get repaired as often.

Tax money builds new parks. Tax money builds new libraries. If there is less tax money...we might not be able to build new parks and new streets and new fire stations and new libraries.

Do you think Lubbock is going to stop growing?

Of course not. We're going to need new parks and new streets and new fire stations. We want to continue to develop the Canyon Lakes. We want to make Lubbock a better place to live.

But if there is less money...the people must do without these things.

When you go to vote on January 15, you will find three issues on the ballot. Let me explain what these issues would do if we allow them to pass.

Amendment Number 1 - says the city can not have a tax rate higher than \$1.12. Most cities that faced a limit on taxes didn't face the problem we do. The citizens in other cities wanted to limit the taxes on city operation costs. They did not want to limit the tax that pays for building parks and streets and fire stations. So they exempt debt payments from the tax limit.

But the people who made the city call this election weren't as thoughtful. If amendment number 1 passes...we will limit taxes available to build the parks as well as the taxes needed to mow the parks. If amendment number 1 passes...we will limit the taxes available to build the fire stations as well as the taxes needed to hire fire fighters to work there.

The people of Galveston made the mistake of putting a limit on debt service as well as operating cost. Do you know what happened to Galveston? That tax limit hurt the city's credit rating. That means the interest paid on the money the city borrows is higher. That means the interest taxpayers of Galveston must pay higher taxes for new parks and new streets. Let's not make that mistake in Lubbock. Let's keep the good credit rating we've got and

So You Think You Are Having Problems?

by Gerardo Alondra

Think again and look around, maybe have a look at a place called Laredo!

40% (meaning 4 people out of 10) of the population are living at the official poverty level or even below that level... 18% (meaning almost 2 out of 10) are living below half that line of income... In September 1982 Laredo had 23% unemployment (meaning more than 2 out of 10), at that time Lubbock had only 5.9% unemployed (meaning only one fourth of Laredo's count!).

Close to the border lots of families have a few "visitors" living with them and the Food-Stamp case workers are under orders not to allow stamps to a family that has anybody "ineligible" living with them. According to the newly enforced law the case workers are also ordered to notify the immigration authorities as so it goes...

You still are feeling sorry for yourself?

You see there is always somebody else who has more troubles than you do and maybe we all should try to help our brothers and sisters who are in a much worse situation than we are.

Maybe you will say: "I can not help them, I have my own problems..." Right? No! Wrong!

If you do not help your friends in need who will help you when the roof—

It is true we do not have the money to feed our friends in Laredo, but we still have the power to vote and with this power we can make sure that our friends will be treated like human beings by the Government and the men and women in power, or we just maybe sending them home and on the unemployment list next time around, why not?

So, think again and look around... Thanks for listening and a Happy New Year!

Un Rayito De Luz Por Sofia Martinez

Al llegar Jesucristo a la tierra, se hicieron realidad los anuncios de los Profetas. Unos hombres que no eran del pueblo de Dios se adelantaron a los que creían que Dios era solamente de ellos. Los conoedores de las Escrituras se quedaron en casa y no fueron a encontrar a Jesús. Los que no eran del Pueblo de Dios, se acercaron hasta Belén y llegaron a tomar parte del Reino que realmente es para todos.

Si Jesucristo vino a traer la salvación a todos, debemos ayudar para que todos se salven. Si nos ocupamos de nosotros mismos sin ocuparnos de los demás nos alejamos del reino de Dios. El quiere que todos se salven, que nosotros seamos los medios por los cuales llegue a todos la salvación, y debemos de estar deseados de hacerlo como parte de nuestra propia responsabilidad de hijos de Dios. No tenemos que ir tan lejos para dar a conocer a Jesús cerca de cada uno hay muchas personas que necesitan la salvación, porque todavía no encuentran a Jesucristo quizá no ha habido quien les guíe.

Nosotros debemos compartir nuestra vida cristiana, nuestra palabras y nuestra fe para abrirles camino a esos hermanos para que lleguen a encontrar a Nuestro Señor Jesucristo y le conozcan y se decidan a ser sus amigos. (Mateo 28, 19-20).



Por el demoficatico Phil Gramm al fin enseño sus colores y levanto la bandera republicana. No fue nada de sorpresa ya que siempre apoya al Ronny. Ahora sigue Kent Hance!

Los politicos empiesan otra temporada en Austin y parece que va a hacer un año muy interesante. Ya estan empesando hablar de cortar las taxaciones impuestos en propiedades. Este Alacrán siempre ha notado que cuando hacen esto, siempre suben el costo de servicios. Este costo se lo cobran a todos igual, sean pobres o ricos y es otra manera para hacer los pobres mas pobre y los ricos mas ricos.

Este Alacrán ya ocupó uno de mis primos "La Ormiga" para que escribiera desde Austin tocante lo que van estar haciendo los politicos.

Austin - La Hormiga se les meterá entre los pantalones de los politicos para mordelos donde deveras les duele!

Y hablando de politicos, el nuevo gobernador White ya nombro una negra a un puesto alto dentro de su administración, tambien nombro a una mujer blanca a otro puesto. El dice que va nombrar chicanos — quien sabe cuando.

Nunca Use La Palabra Ilegal

por Stephen Hay

Hay una nueva regla que salió el verano pasado de USDA (U.S. Departamento de Agrícola) del Gobierno Federal que exige a los empedados de las oficinas locales de estampillas (DHR) de reportar a los indocumentados a la Inmigración (INS) si el aplicante informa que un miembro de la familia es "ilegal".

En la entrevista con el empleado de DHR, el que está aplicando para estampillas (food stamps) jamás, bajo ninguna circunstancia debería de utilizar la palabra, "ilegal". Está permitido decir que "no tiene papeles". Sin embargo, si el aplicante refiere a la persona indocumentada como "ilegal", entonces el empleado y su supervisor mandará el nombre y la dirección del indocumentado al Border Patrol. Además, el empleado no tiene que informar al aplicante que está reportando al "ilegal".

Segun reportes en la comunidad, hay familias quienes no estan aplicando para estampillas de comida aunque las necesitan porque tienen miedo de que un familiar indocumentado va a ser reportado. Las familias que necesitan estampillas deben de aplicar. Es su derecho como ciudadano y residente legal. Sin embargo, deberían de tener mucho cuidado en la entrevista original de jamás usar la palabra, "ilegal", en referencia a un familiar indocumentado.

Una vez más vemos la necesidad de dejar de usar la palabra, "ilegal", en hablar de personas sin documentos. La palabra, "ilegal", denota criminalidad. Desde luego, personas indocumentadas no son criminales. No han matado, ni robado, no destruido. Simplemente, no tienen documentos. Entonces, una expresión más adecuada sería personas "indocumentadas".

Si tienen preguntas sobre esta nueva regla, podrían hablar con Esteban Hay, Catholic Family Service — 762 8344

From P. 1

"is an extension of one's personality."

That is the problem facing Hispanic and other U.S. minorities.

But the godless greedies among us, the corporate piggies, the mangy dogs who keep everything for themselves and to heck with inequalities, are crude blemishes on the embarrassed face of our fair lady liberty.

The dismal record of man's pestilential inhumanity to man is 10,000 miles long, and one wonders why. No liberty can contain it. The detestable conditions dramatized in my 1969 novel, *The Plum Plum Pickers*, still exist, in dirty spaces.

Farmworkers in California, Texas, and the U.S. Southwest are still being exploited. They still work under miserable conditions, no toilets, no drinking water, insecurity, and inadequate education for their children -- Americans!

Mexican American farmworkers are present statistically in the farm labor force at a ratio seven times greater than their presence among the general population. Cesar Chavez' UFW is still having to fight against the ruthless odds favoring California's financial combines and greedy growers.

I would like to see huge farm complexes broken up into small family plots, the way the real America once was. Independent entrepreneurship. Mom 'n' Pop farms. "Oh no," cry the piggies. "That's socialism."

For America's social

health, minorities must be encouraged up into the upper managerial levels. The reach travels all the way back down to kindergarten. Children cannot sense ambition if they cannot see their own kind up there as teachers, judges, executives.

When finally freed to make his proper cultural contribution, the Hispanic American has great spiritual riches to offer and share in return.

-Extended family, in place of fragmentation.

-Warm playful patio, in place of cold, empty playgrounds.

-Friendly, restful plazas inviting you to sit and chat, in place of signs warning you primly to keep your lass off the grass.

-Exciting fiestas to dance and frolic in, instead of making the kids squirm on hard bleachers just to watch the fireworkers from a safe distance.

And maybe -- just maybe -- the Hispanic American, with his love of symbolism, mysticism, emotionalism, and human warmth -- the effective presence, say, of Latino diplomats high up inside the State Department -- may be able to make some genuinely friendly overtures to the Russians.

Maybe we can then start helping the crazed world clamber down from this dumb nuclear volcano the Anglo and Russian kamikazes are so determined to fall into, in a death fixation.

That's what the Hispanic American opts for -- life, liberty, and right living.

(*Resonance Review*, of Guernseyville, Calif., is an author and a multi-racial opinion columnist. This column is from the current issue of *Resonance*, the national civil rights quarterly digest.)

January 1983, Inc. Copyright 1983

Leones, Tigres, E Hispano Americanos

por Felipe de Ortega Gásco

Mi amigo, Prudencio García, que es octogenario, me había pedido que me reuniera con él en la pastelería "Royal Street Crossing", sobre el Río San Antonio, desde donde uno puede observar (al menos en parte) las circunstancias humanas. Con un gesto de su mano arrugada, Prudencio hace alguna afirmación sobre la humanidad. Yo le pregunto acerca de su época de hispanidad.

¿Cómo es, le pregunto, que los hispanos de los Estados Unidos parecen quedarse atrás de otros grupos para hacer que se sienta su presencia? Qué había hecho su generación

a fin de fomentar esa presencia?

"¡Hijole!", dice él, agitado por la acusación distraída en la pregunta. "Los jóvenes insisten siempre en que se les dé cuenta del pasado."

Refutado, evito su mirada de asombro y me fijo, en lugar de eso, en las profundas arrugas de su cara, grabadas allí por los años de supervivencia, las estaciones de la vida den las corrientes migratorias de nuestra gente. "Tú," dice él con gran calma, capturéndome por completo, "tú que sabes bien, no esperas que te conteste a esa pregunta, no es así? Muevo la cabeza. "No, no Cont. P. 6

PRICES GOOD
JAN. 2
THROUGH
JAN. 8



★ DON'T MISS THE EXTRA SAVINGS...
Redeem your Procter & Gamble
mailed coupons at
UNITED SUPERMARKETS



JOIN US IN SUPPORTING SPECIAL OLYMPICS. For each coupon you
redeem in our store by January 22, 1983 Procter & Gamble will contribute
5¢ to Special Olympics... A non-profit organization dedicated to a happier,
more fulfilling life for millions of mentally handicapped children and adults.

...received in your Publishers Clearing House Mailing

**SHAMPOO
HEAD &
SHOULDERS**
15 OZ.
REG. & CONDITION
FORMULA



\$2.98

LAUNDRY DETERGENT

BOLD ... 49 OZ. ... **\$2.19**

LIQUID

DAWN ... 22 OZ. ... **\$1.19**

LIQUID DETERGENT

ERA ... 64 OZ. ... **\$3.39**

PAMPERS
CONVENIENCE PACK
WITH STAY-DRY GATHERS

\$7.98

MR. CLEAN
28 OZ.




\$1.98

DEODORANT SOAP
ZEST 5 OZ.



2 FOR \$1.19

MOUTHWASH
SCOPE 18 OZ.



\$1.98

WE WELCOME YOUR COUPONS
BRING US YOUR COUPONS

**BOUNTY
TOWELS**

79¢

**AUTOMATIC
DISH DETERGENT**
CASCADE ... 50 OZ. ... **\$2.29**

FABRIC SOFTENER REG. & UNSCENTED
BOUNCE ... 40 CT. ... **\$2.19**

HAND LOTION REG. & UNSCENTED
WONDRA ... 10 OZ. ... **\$1.49**

TOOTHPASTE
CREST
REG., MINT & GEL
6.4 OZ.



\$1.49

CHARMIN
4 ROLL



\$1.09

HOME PERMANENT
**SPECIAL
LILT** ... **\$2.98**

SHAMPOO 5 OZ. TUBE
PRELL ... 11 OZ. LIQUID ... **\$1.98**

SHAMPOO 11 OZ.
PERT ... BOTH TYPES ... **\$1.98**

SECRET ... 2 OZ. SOLID ... **\$1.98**

**PURITAN
OIL**
32 OZ.



\$1.69

**PRINGLES
POTATO CHIPS**
TWIN PACK
ALL TYPES



\$1.19

**FOLGERS
INSTANT
COFFEE**
8 OZ.



\$3.19



La Soledad De La America Latina (II)

por Gabriel García Márquez

Pues si estas dificultades (violencia política en América Latina) nos entorpecen a nosotros, que somos de su esencia, no es difícil entender que los talentos racionales de este lado del mundo, extasiados en la contemplación de sus propias culturas, se hayan quedado sin un método válido para interpretarnos. Es comprensible que insistan en medirnos con la misma vara con que se miden a sí mismos, sin recordar que estragos de la vida no son iguales para todos, y que la búsqueda de la identidad propia es tan ardua y sangrienta para nosotros como lo fue para ellos.

La interpretación de nuestra realidad con esquemas ajenos sólo contribuye a hacernos cada vez más desconocidos, cada vez menos libres, cada vez más solitarios. Tal vez la Europa venerable sería más comprensiva si tratara de vernos en su propio pasado.

Si recordara que Londres necesitó 300 años para construirse su primera muralla y otros 300 para tener un obispo; que Roma se debatió en las tinieblas de la incertidumbre durante 20 siglos antes de que un rey etrusco la implantara en su historia, y que aún en el siglo XVI los pacíficos suizos de hoy, que nos deleitan con sus quesos mansos y sus relojes impávidos, ensangrentaron a Europa como soldados de fortuna. Aún en el apogeo del Renacimiento 12 mill lasquetenas a sueldo de los ejércitos imperiales saquearon y devastaron a Roma, y pasaron a cuchillo a ocho mil de sus habitantes.

No pretendo encarnar las ilusiones de Tonio Kroeger, cuyos sueños de unión entre un norte casto y un sur apasionado exaltaba Thomas Mann hace 53 años en este lugar. Pero creo que los europeos de espíritu clarificador, los que luchan también aquí por una patria más grande y más justa, podrían ayudarnos mejor si revisaran a fondo su manera de vernos. La solidaridad con nuestros sueños no nos hará sentir menos solos, mientras no se concrete con actos de respaldo legítimo a los pueblos que asuman la ilusión de tener una vida más propia en el reparto del mundo.

América Latina no quiere ni tiene por qué ser un alfis sin albedrío, ni tiene nada de quimérico que sus designios de independencia y originalidad se conviertan en una aspiración occidental. No obstante, los progresos de la navegación que han reducido tantas distancias entre nuestras Américas y Europa, parecen haber aumentado en cambio nuestra distancia cultural.

¿Por qué la originalidad que se nos admite sin reservas en la literatura se nos niega con toda clase de suspicacias en nuestras tentativas tan difíciles de un cambio social? ¿Por qué pensar que la justicia social que los europeos de avanzada tratan de imponer en sus países no puede ser también un objetivo latinoamericano, con métodos distintos, en condiciones diferentes?

No. La violencia y el dolor desmesurados de nuestra historia son el resultado de injusticias seculares y amargas sin cuento, y no una confabulación urdida a 3 mil leguas de nuestra casa. Pero muchos dirigentes y pensadores europeos lo han creído, con el infantilismo de los abuelos que olvidaron las luceras fructíferas de su juventud, como si no fuera posible otro destino que vivir a merced de los dos grandes

dueños del mundo.

Este es, amigos, el tamaño de nuestra soledad.

Sin embargo, frente a la opresión, el saqueo y el abandono, nuestra repuesta es la vida. Ni los diluvios ni las pestes; ni las hambrunas ni los cataclismos, ni siquiera las guerras eternas a través de los siglos y los siglos han conseguido reducir la

ventaja tenaz de la vida sobre la muerte. Una ventaja que aumenta y se acelera; cada año hay 74 millones más de nacimientos que de defunciones; una cantidad de vivos nuevos como para aumentar siete veces cada año la población de Nuevo York. La mayoría de ellos nacen en los países con menos recursos, y entre éstos, por supuesto, los de América Latina.

El cambio, los países mas prósperos han logrado acumular suficiente poder de destrucción como para

aniquilar cien veces no solo a todos los seres humanos que han existido hasta hoy, sino la totalidad de los seres vivos que han pasado por este planeta de infortunios.

Un día como el de hoy, mi maestro William Faulkner dijo en estelugar: "Me niego a admitir el fin del hombre". No me sentiría digno de ocupar este sitio que fue suyo si no tuviera la conciencia plena de que por primera vez desde los orígenes de la humanidad, el desastre colosal que él se negaba a

admitir hace 32 años es ahora más que una simple posibilidad científica. Ante esta realidad sobrecogedora que a través de todo el tiempo humano debió de parecer una utopía, los inventores de fábula que todo lo creemos, nos sentimos con el derecho de creer que todavía no es demasiado tarde para emprender la creación de la utopía contaria. Una nueva y arrasadora utopía de la vida, donde nadie pueda decidir por otros hasta la forma de morir, donde de veras sea cierto el

amor y sea posible la felicidad, y donde las estirpes condenadas a cien años de soledad tengan por fin y para siempre una segunda oportunidad sobre la tierra.

(Copyright: The Nobel Foundation 1982. Reproduction permission granted. Hispanic Link, Inc.)

Now Open
10 a.m. - 6 p.m. Mon. - Sat.

The Bridal Salon

Best Prices In Lubbock On

BRIDAL GOWNS AND CUSTOM VEILS
BRIDESMAIDS & FORMALS
INVITATIONS - BRIDAL ACCESSORIES
QUINCEANERA

2413 34TH
LUBBOCK, TEXAS
PHONE 793-8157

20% Discount With This Ad.

PRICES GOOD JAN. 5 THROUGH JAN. 8

U

UNITED Supermarkets

NO SALES TO DEALERS **QUANTITY RIGHTS RESERVED**

UNITED TRU TENDER OR CHOICE BLADE CUT CHUCK ROAST

97¢

LB.

MEAT BIG BAY

LEAN GROUND BEEF **\$1.67** LB.

UNITED TRU TENDER OR CHOICE SHOULDER ROAST 7 BONE CUT **\$1.47** LB.

CUBE "EXCELLENT FOR CHICKEN FRY" STEAK **\$2.47** LB.

UNITED TRU TENDER OR CHOICE BONELESS ARM ROAST **\$1.87** LB.

BONELESS STEW MEAT **\$1.77** LB.

UNITED TRU TENDER OR CHOICE BONELESS FAMILY STEAK **\$1.77** LB.

UNITED TRU TENDER OR CHOICE BEEF SHORT RIBS

97¢

LB.

UNITED TRU TENDER OR CHOICE BONELESS SHOULDER ROAST

\$1.57

LB.

DOUBLE S & H GREEN STAMPS

WED.!

WITH A 2.50 OR MORE PURCHASE EXCLUDING CIGARETTES

UNITED TRU TENDER OR CHOICE RIB STEAK

\$1.97

LB.

UNITED TRU TENDER OR CHOICE ARM ROAST

\$1.97

LB.

SPOTLIGHT OF THE WEEK

BROCCOLI CAKES

2 PKGS. CHOPPED OR WHOLE AND DRAINED
1 CUP COOKED RICE
1 SAUTEED ONION
1 CUP SAUTEED, CHOPPED CARROTS
1 MEDIUM JAR CHEESE WHOLE MILK
1 CAN CREAM OF MUSHROOMS
1 CAN CREAM OF CHICKEN
1 CAN MUSHROOMS, SLICED

MIX BROCCOLI, RICE, ONION SOUPS. SPRINKLE MUSHROOMS PLACED IN GREASER. 15 MINUTES AT 350°.

BIRDSEYE CHOPPED BROCCOLI

10 OZ. PKG. **2 FOR \$1**

FINE FARE MUSHROOMS 4 OZ. STEMS & PIECES **55¢**

LONG GRAIN RICE 42 OZ. **\$1.11**

DEL MONTE CATSUP

97¢

32 OZ.

BETTY CROCKER HAMBURGER HELPER ALL FLAVORS **98¢**

HUNT'S TOMATO PASTE 6 OZ. **2 FOR 69¢**

AMERICAN BEAUTY LONG SPAGHETTI & ELBO RONI 30 OZ. BONUS PACK **98¢**

RACU HOMESTYLE SPAGHETTI SAUCE 32 OZ. **\$1.49**

GOLDEN RIPE BANANAS 3 LBS. **99¢**

ROME BEAUTY APPLES EXTRA FANCY LB. **49¢**

EL EDITOR, JANUARY 6, 1983

Las Minorías No Logran Estimulos Comerciales

por Gregory D. Squires, Thomas A. Lyson y Herbert Hill

Se nos recuerda una y otra vez que el Presidente Reagan no es racista. En verdad, nos dice, su propuesta para la recuperación económica es la clave

del mejoramiento de la situación económica de las comunidades minoritarias - la marea creciente que sacará a flote a todos los buques.

Los pilares gemelos de ese plan, la eliminación de la reglamentación y las

disminuciones de impuestos, se presume que estimularán la actividad inversionista que produce empleos por parte del sector privado, y la riqueza recién creada resultante se filtrará en dirección descendente hasta todos los grupos. Se nos asegura que ningún grupo tiene mayores probabilidades de ganar por medio de una política de desarrollo que las minorías raciales aún cuando éso haya significado algún sufrimiento a corto plazo debido a las

disminuciones de los programas sociales federales. ¿Cuán eficaces son esos estímulos comerciales para las minorías? En una gestión para responder a esta pregunta, el Comité Asesor de Wisconsin de la Comisión Federal sobre Derechos Civiles examinó de qué modo le ha ido a las minorías en un estado - Carolina del Sur - que ha ofrecido dichos estímulos a los comercios durante mucho tiempo, y en el propio estado de Wisconsin,

con su reciente programa de estímulos, los bonos de rentas industriales (siglas en inglés IRB's). Un bono de rentas industriales es esencialmente un préstamo con interés inferior a la tasa del mercado, que un negocio recibe a dicha tasa inferior porque el interés sobre el bono está exento de los impuestos federales. Aunque los emiten los estados y municipios, los bonos de rentas industriales equivalen a la ayuda económica subvencionada por el gobierno federal

para el sector privado. Los funcionarios de Carolina del Sur se jactan abiertamente de los impuestos reducidos de ese estado, el clima político conservador y la fuerza de trabajo no sindicalizada. Afirman ellos: "Sabemos que los negocios saludables son la gansa que pone los huevos de oro. De modo que hemos elaborado incentivos fiscales especiales para mantener viva a la gansa." El estado ha tenido un aumento de la actividad comercial y de los empleos

en los años recientes, pero como indica el informe del Comité Asesor de Wisconsin, titulado "Estímulos comerciales y Empleos Minoritarios", publicado en esta semana, las minorías no han recibido una proporción equitativa de los empleos. Entre los negocios que se abrieron a fines del decenio de 1970, las minorías fueron contratadas en proporción menor que su representación en la fuerza de trabajo del sector privado del estado. Más reveladora aún fué

la extensión de la participación minoritaria y femenina (o la falta de ella) en las firmas de Wisconsin que recibieron el financiamiento por medio de los bonos de rentas industriales. Según la legislación estatal que lo autorizó, el programa fué creado para atraer negocios nuevos a Wisconsin, especialmente a las zonas económicamente deprimidas del estado. Dicha legislación prohíbe la discriminación en los proyectos financiados por los bonos.

En una muestra estadística de 20 firmas de Milwaukee que recibieron bonos, sobre las cuales se disponía de información, se halló que los hispanos, los negros y las mujeres estaban sub-utilizados en el 75% de los casos, y la contratación de minorías y mujeres era menor que la mitad de su representación en las industrias respectivas de Milwaukee, en el 25% de los casos. La Comisión Federal para la Igualdad de Oportunidades en los Empleos había expedido avisos de "causa razonable" por razón de discriminación por raza y sexo contra el 25% de estas firmas.

El efecto de los estímulos comerciales pasados y presentes examinados por el Comité Asesor de Wisconsin ha probado ser discriminatorio, especialmente contra las minorías raciales. El futuro auspacia más de lo mismo. La Conferencia de Dirigencia sobre Derechos Civiles ha proyectado que el efecto neto de las rebajas de impuestos de la familia blanca promedio por \$1,019, en comparación con una de \$542 para las familias negras. Para 1984, las cifras comparativas serán de \$1,369 y \$632, respectivamente.

El informe de Wisconsin brinda varias recomendaciones intrigantes a la legislatura estatal, al Congreso, a los trabajadores organizados y a otros. Entre ellas se halla una que pide la añadidura de requisitos estrictos tocantes a la igualdad de oportunidades en el empleo a los programas de bonos de rentas industriales y otros subvencionados en fondos públicos. Lo que es más importante, el informe pide una participación mayor por parte de los funcionarios electos, los empleados y los residentes en el funcionamiento de los negocios privados cuya conducta produce efectos de consideración en la vida pública de sus comunidades.

El desarrollo económico, en sí mismo y por sí mismo, no es claramente una garantía de oportunidades equitativas. Y como lo indican las noticias económicas procedentes de Wall Street, South Succotash y los demás lugares intermedios, el enfoque orientado hacia la oferta parece venir hundiéndose mejor que poniendo a flote a la mayoría parte de los buques. En una época en que las minorías raciales y las mujeres se están quedando cada vez más atrás con respecto a los hombres de raza blanca, la administración ofrece un programa que aumenta esas diferencias y disminuye las posibilidades de que las dependencias encargadas del cumplimiento de la ley puedan combatir la discriminación.

Seguramente que la ciudadanía de los Estados Unidos y especialmente las víctimas históricas de la discriminación, merecen algo mejor.

(Los autores Squires, Lyson y Hill son profesores, respectivamente, de la Universidad Loyola de Chicago y la Universidad de Wisconsin y de la Universidad de Wisconsin, y de Madison, y colaboran en el informe titulado "Estímulos Comerciales y Empleos Minoritarios"). Para obtener una copia del informe citado, comuníquese con: U.S. Commission on Civil Rights, Midwestern Regional Office, 230 So. Dearborn Street, Room 3280, Chicago, Illinois, 60604.

Propiedad literaria registrada por Hispanic Link, Inc. en 1982

...THE BARGAIN



UNITED TRU TENDER OR CHOICE
TOP ROUND STEAK
BONELESS
LB. **\$1.97**

UNITED TRU TENDER OR CHOICE
RUMP ROAST
ONE-IN
LB. **\$1.77**

UNITED TRU TENDER OR CHOICE
TENDERIZED ROUND STEAK LB. **\$1.87**

UNITED TRU TENDER OR CHOICE
BONELESS ROUND STEAK LB. **\$1.77**

UNITED TRU TENDER OR CHOICE
BONELESS SIRLOIN STEAK LB. **\$2.17**

UNITED TRU TENDER OR CHOICE
BONELESS RUMP ROAST LB. **\$1.97**

UNITED TRU TENDER OR CHOICE
CENTER CUT ROUND STEAK
FULL CUT BONE IN
LB. **\$1.57**

RECIPE WEEK
DOUBLE BROCCOLI, COOKED

CAMPBELL'S SOUP'S
10 1/2 OZ. **3 FOR \$1**
CREAM OF CHICKEN
CREAM OF MUSHROOM

CHEESE WHIZ
PLAIN OR JALAPENO
16 OZ. **\$1.98**

UNITED TRU TENDER OR CHOICE
SIRLOIN STEAK
CENTER CUT
LB. **\$1.97**

UNITED TRU TENDER OR CHOICE
T-BONE STEAK
LB. **\$2.67**

UNITED TRU TENDER OR CHOICE
CLUB STEAK
LB. **\$2.57**

UNITED TRU TENDER OR CHOICE
SIRLOIN TIP STEAK
BONELESS
LB. **\$2.47**

FRESH BROCCOLI SPEARS
LB. **49c**

EARTH GRAINS GARLIC BREAD 18 1/2 OZ. **\$1.49**

FINE FARE CRINKLE CUT POTATOES 2 LB. BAG **98c**

LEA & PERRINS WORCESTERSHIRE SAUCE 10 OZ. **\$1.49**

A-1 STEAK SAUCE 10 OZ. **\$1.89**

NO. 1 RUSSET POTATOES
MAKER SIZE LB. **\$1**

DR. PEPPER
REG. & SUGAR FREE
6 PK. 32 OZ. **\$1.88**
PLUS DEPOSIT

Las Trabas Culturales Anglo/Hispanas

por Raymond Barrio

La versión anglo-americana del mundo hispano se engaña a sí misma atrocemente. Para crédito suyo, el anglo-americano es industrial, batallador, astuto, gran urbanizador de centros comerciales.

El anglo-americano - como los hispanos se refieren a los estadounidenses de ascendencia europea ("el blanco" para los negros) - ha producido "cuernos de abundancia" increíblemente ricos, inversiones asombrosas, un enorme sistema industrial abrumador y una clase media grande y cómoda. Si, sí, tanta magnificencia... pero... hmmm...

Hoy aspectos del mundo comercial estadounidense, sin embargo, que son despiadadamente mecanizados e inmorales.

Para su descrédito, tolera una corriente fascista oculta que fomenta el racismo y la discriminación injustificada.

De aquí la necesidad grande y continua de los derechos civiles y de la legislación tocante a la acción afirmativa.

Al hispano se le pinta despreciosamente como un disfrutador romántico, soñador y falto de ambición (haragán!) de la parte amable de la vida de cada día - ¡qué delito! - que es irónicamente el mito que los Estados Unidos procuran ávidamente en sus vacaciones tropicales soleadas.

La considerable tradición latina de simbolismo místico, historia y herencia cultural en la que pueden apoyarse los hispano-americanos, está siendo diluida constantemente y

desgastada por la triguera anglo-americana.

El intelectual hispano tiene a los ideales en alta estima y vocea su odio apasionado contra la injusticia en una diversidad de "gritos".

El anglo-americano, por contraste, está enviado con los libros de mayor venta, las tarjetas de crédito y expresa un interés apasionado por las estrellas del "rock".

El choque cultural resultante puede resumirse en una frase: Es entre el materialismo y el espíritu humano.

"Una nación", se dijo en Nuremberg, "no es una piedra inerte. Una nación," agregaron, "es una extensión de la personalidad de uno."

¿De qué modo se puede vencer una disparidad tan ofensiva?

Ese es el problema a que se enfrentan los hispanos y otras minorías estadounidenses.

Pero los avariciosos ateos que hay entre nosotros, los cerditos corporativos, los perros sarnosos que se lo guardan todo para ellos solos, y al diablo con las faltas de equidad, son excrecencias groseras en la cara abochornada de nuestra vida, la libertad.

La ejecutoria deprimente de la inhumanidad apesotada del hombre tiene diez mil millas de largo, y uno se pregunta por qué.

Ninguna biblioteca puede contenerla.

Las circunstancias detestables dramatizadas en mi novela de 1969, "The Plum Plum Pickers", existen aún, a paletadas.

Aún se explota a los trabajadores agrícolas de

California, Tejas y el suroeste de los Estados Unidos.

Todavía trabajan en circunstancias miserables, sin servicios sanitarios ni agua potable, en la inseguridad y la instrucción insuficiente para sus hijos - ¡que son estadounidenses!

Los trabajadores agrícolas mexicano-americanos se hallan presentes estadísticamente en la fuerza de trabajo agrícola en porción siete veces mayor que la de su presencia entre la población en general.

El sindicato de Trabajadores Agrícolas Unidos de César Chávez tiene que combatir aún contra las probabilidades despiadadas que favorecen a las combinaciones financieras y a los cultivadores avariciosos de California.

Me gustaría ver a los complejos agrícolas enormes divididos en pequeños lotes familiares, de igual modo que fueron una vez los Estados Unidos verdaderos. La empresa independiente. Haciendo de "mamá y papá". "Oh, no," gritan los cerditos. "Eso es socialismo," claman ellos.

Para el beneficio de la salud social de los Estados Unidos, debe animarse a que las minorías entren a los niveles superiores de la administración. Esto funciona a lo largo de todo el camino, hasta llegar a las guarderías infantiles.

Los niños no pueden sentir la ambición si no ven a las personas de su propia clase en los niveles superiores, en calidad de maestros, jueces y ejecutivos.

Cuando se libere por último, para efectuar su

propio aporte cultural, el hispano-americano tiene grandes riquezas espirituales que ofrecer y compartir a cambio.

La familia extendida, en vez de la fragmentación.

Patios de juego cálidos en vez de campos de juegos vacíos y fríos.

Plazas amistosas y descansadas que le invitan a uno a sentarse a y conversar, en vez de letreros advirtiéndole estrictamente a uno que mantenga a su muchacha fuera de la hierba.

Fiestas emocionantes para bailar y divertirse, en vez de hacer que los niños se retuerzan en graderías de asientos duros para observar los fuegos artificiales desde una distancia segura.

Y es posible que - sólo puede que - el hispano-americano, con su amor hacia el simbolismo, el misticismo, el emocionalismo y el calor humano - la presencia eficaz, digamos, de diplomáticos latinos en las plazas elevadas del Departamento de Estado - sea capaz de hacer algunos gestos verdaderamente amistosos a los rusos.

Puede que entonces podamos empezar a ayudar al mundo desgastado a que se baje de este volcán nuclear tonto en que los pilotos suicidas anglo-americanos y rusos están decididos a meterse, en una obsesión mortífera.

Esa es la alternativa que escoge el hispano-americano - la vida, la libertad y el vivir de modo correcto.

(Raymond Barrio, de Guerneville, California, es autor y columnista de opinión sindicado. Esta columna procede de la edición actual de "Prospectiva", la revista trimestral nacional de los derechos civiles. Propiedad literaria registrada por Hispanic Link, Inc. en 1983)

Leones, Tigres, E Hispano Americanos

lo creo", dice él.

Y tiene razón. He formulado la pregunta de modo poémico, debido más a la necesidad de abrirme paso a través del sentimiento vago de desilusión que tengo en ese momento. Durante tres días, la Liga de Ciudadanos Latino-Americanos Unidos ha venido reuniéndose en convención en San Antonio, enfrentándose a la cuestión de la identidad. Más aún, quizás, con la cuestión de la definición.

En verdad, los miembros de la convención de LULAC saben quiénes son ellos. Como uno de ellos, Prudencio García sabe quién es él. "Soy mejicano", dirá él. Yo también me identifico a mí mismo como "mejicano". Aunque Prudencio nació en el sur de Tejas y yo en el medio oeste, y ambos somos estadounidenses, ambos pensamos en nosotros mismos como "mejicanos".

A ese respecto, no somos diferentes que, por ejemplo, los italianos de esta nación que aún se consideran italianos, o los alemanes de este país que se consideran alemanes. En esencia, todos somos estadounidenses, aunque seamos diferentes.

Los problemas de los hispanos de los Estados Unidos no tienen sus raíces en la identidad, sino en la definición, una definición que se nos ha venido escapando porque hemos estado buscando una definición constante y fija, una definición de diccionario que podamos hallar fácilmente cada vez que abramos el diccionario de la vida. En parte, eso es lo que Prudencio me está diciendo cuando me pregunta si espero obtener una contestación a mi pregunta de "qué había hecho su generación para

fomentar la presencia hispana en los Estados Unidos".

Su generación de hispanos definió sus circunstancias para ellos mismos en su propio lugar y época. En términos de estimado, parece tan sencillo: La generación de hispanos de Prudencio hizo lo que hizo. Y así, la convención de LULAC de 1982 se esforzó para definir el papel de los hispanos en la vida estadounidense. Hizo lo que hizo porque hizo lo que hizo.

Prudencio interrumpe mis pensamientos. "En un mundo de leones, tigres y leopardos, los corderos necesitan algo más que números para sobrevivir." "Sí," digo yo "podemos llegar a ser cien millones en los Estados Unidos y aún no significar diferencia alguna."

"Es cierto". Susurro: "Lo que necesitamos los hispanos es una transformación - en un mundo de leones, tigres y leopardos, debemos convertirnos en leones, tigres y leopardos."

"Sí", dice Prudencio. "En los últimos 25 años, los leones, tigres y leopardos hispanos han significado una diferencia. La lucha de los hispanos por sus derechos civiles no comenzó en la década de 1950, ni se ha quedado atrás de los demás grupos. Esa lucha ha sido constante. Una generación de hispanos no puede entregar su definición de la

vida - u otra cosa cualquiera - a la otra generación.

"Esa es la razón por la cual una generación puede vivir en la esclavitud y otra no."

Estoy de acuerdo, subrayando sus palabras con un movimiento decidido de mi cabeza. Los problemas acerca de los cuales escribí en "The Nation", "Saturday Review", "The Center Magazine" y muchas otras publicaciones en el último decenio y medio ya no son tan agudos como lo fueron una vez. Pero están aún con nosotros.

La visibilidad de los hispanos en la corriente principal de la vida estadounidense es apenas comprensible. La generación joven tendrá que enfrentarse a eso por ella misma. La lucha por los derechos civiles está lejos de haber terminado.

Prudencio luce más calmado ahora, quizás con la seguridad de haberme proporcionado una instrucción de importancia. Como el Rabino Ben Ezra, Prudencio me ha llevado en un corto viaje con implicaciones de largo alcance.

Uno se pregunta si el tumulto de los decenios de 1960 y 1970 terminado en realidad. Yo no lo creo así.

Ni tampoco lo cree Prudencio, mientras se sienta allí, sonriendo ligeramente, a modo de un gran gato de Cheshire, que ya sabe algo que yo sólo acabo de aprender.

Who Is Being Fooled?

Perhaps Satan's biggest band of demon angels is engaged contently in the subtle battle to convey that the Bible is not the Word of God. The Bible reveals: The spirit speaketh expressly that, in the latter times, some shall depart from the faith giving heed to seducing spirits and doctrines of demons. (1 Timothy 4:10)

This is the Word of the Lord, so if you believe in God, you will believe what is mentioned in this letter. Nothing in this letter will have any words that aren't followed by a scripture.

Not everyone who heals is God. We are witnessing a rash of healing ministries in the United States and worldwide. Their emphasis is on healing. God's people should not be so naive to believe that all healings are of God. Be wise as serpents: Not everyone who says to Me, Lord, Lord, will enter the Kingdom of heaven; but he who does the will of my Father who is in heaven. Many will say to Me on that day, Lord, Lord, did we not prophesy in Your name, and in your name cast out demons, and in your name perform many miracles: And then I will declare to them, I never knew you, Depart from me... (Matthew 7:22-23)

EL EDITOR

Now Serving All West Texas With 100,000 Readers

LET US HELP YOU...

Llame a 763-2881

get more for YOUR energy dollar

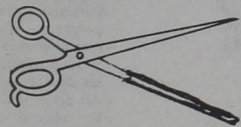
For more information on how you can get the most for the watts you pay for - come by our office and pick up one of our FREE informative booklets.



Hair Designs by Phil

3904 Ave Q - Tuesday - OMEGA INTERNATIONAL

747-4659 or 747-4650



Second Look

FINE REDKIN PERMS \$19.95

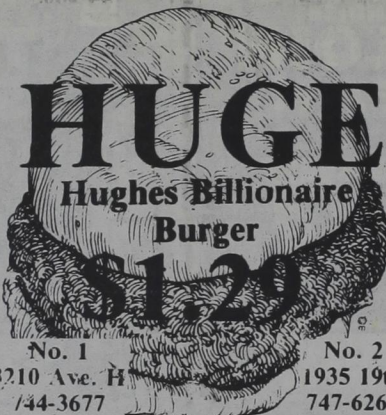
Good with this coupon

Open: 8:30-5:30 M-F Call: 762-1827

1500 Broadway Downstairs of the First National Bank

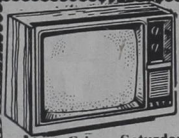


BURGER BARN



No. 1 3210 Ave. H 744-3677

No. 2 1935 19th 747-6264



Estrada's TV Service Color TV & Stereo Service 1206 Ave. F

Mon-Fri 8am - 6pm Saturday 8am - 5pm Ph: 762-6499 Discos mexicanos exitos del momento LP - 8-track Cassettes

Flick Theater

NOW SHOWING

XXX FILMS

Open 7 days a week

2212 19th Street-Lubbock

Phone: 762-9623

Owner: Curtis Castro

Travel Host Inn

(Open Under New Management)

- *New Color Cable T.V.
 - *Telephone
 - *Low Commercial & Weekly Rates
 - *Kingsize Water Bed Available
- Near University 2311 19th Street - Lubbock 747-1707

\$15 up for Single \$63 up for Week 1 person

LUBBOCK POWER & LIGHT

10th & Texas 763-9381 La unica compania de electricidad manejada por Lubbock.

El Dr. Armando Duran Anuncia

Debido a la operación del corazón del Dr. Duran, todos sus pacientes deben de llamar a su oficina antes de llegar. Se espera que el Dr. estara en su oficina de nuevo despues del primero del año. De parte del Dr. Duran y Familia, Feliz Navidad y Prospero Año Nuevo.

Lubbock Automotive

Monday thru Saturday Open 8:00 a.m. - 9:00 p.m. SUNDAY 9:00 a.m. - 8:00 p.m.

Owner: Richard Anciso

Hobby Center 2117 4th Street Lubbock, Texas

Call Today 762-8245

Auto Parts

and complete auto repair



Smart Cooks Shop

BROOKS SUPER MARKETS

We appreciate your business and save you money! Food Stamps Welcome Payroll Checks Cashed

1807 Parkway Drive 762-1636

Open Mon-Sat 8 am to 9 pm

"Thank You For Your Business"

Open Sunday 9 am to 9 pm

DEPORTES DESDE LA LONA GANO EX CAMPEON LUJAN

PANAMA, (EFE-ACHA) El panameño Jorge Luján, ex-campeón mundial gallo (AMB), ganó aquí por puntos a su compatriota Francisco "Rocky" Fernández, titular centroamericano y del Caribe de la división pluma, que se celebró en el coliseo cubierto "Nuevo Panamá", no estaba en juego el título de Fernández, campeón de la "Fecarbox".

Para esta pelea Luján pesó 126 libras (57.152 kilos).

La puntuación fue la siguiente:

Los jueces Medardo Villalobos y Armodio Cedeño dieron 98-94, 97-94 a favor de Luján, mientras que el árbitro Carlos Berrocal dio 97-94 a favor del ex-campeón mundial.

En otra pelea internacional de la misma veldad boxística, el panameño Eduardo "Chita" Rodríguez, campeón nacional welter, venció a los puntos al mexicano Leonardo "Chino" Bermudez, en un combate pactado a diez asaltos.

El panameño pesó 144 1/2 libras (66.453 kilos), mientras que el

mexicano acusó en la pesa 147 1/2 libras (66.905 kilos).

La puntuación fue la siguiente:

Los jueces Rogelio Pérez y Marcos Torres dieron 98-96 y 98-93 a favor de Rodríguez, mientras que el árbitro Isaac Herrera vio ganar al panameño por 98-95.

WASHINGTON, D.C., (AP).- Rav Bum Bum Mancini, el campeón mundial de los pesos livianos —versión de la Asociación Mundial de Boxeo AMB— se pronunció aquí a favor de las peleas de 15 rounds cuando este en juego un título mundial, y no de las de 12 asaltos como propone el Consejo Mundial de Boxeo, CMB.

Mancini aludió a su reciente "tragedia": la pelea que ganó por nocaut al sudcoreano Duk Koo Kim en Las Vegas, Nevada, el 13 de noviembre último. Kim murió inconsciente a la

semana de realizado el combate, en el que recibió impresionante castigo a manos de Mancini.

Pese al desgraciado desenlace, Mancini dijo no estar conyugido que el reducir la duración de las peleas a 12 rounds en vez de los usuales 15 mejoraría la seguridad de los pugiles.

"El CMB parece creer que solamente se puede lastimar mortalmente a un boxeador en los rounds 13, 14 y 15", alegó.

Agregó Mancini: "Yo me adiestro para pelear 15 vueltas. Quince vueltas hacen a un campeón de verdad... Evidencia la

mejor condición física del hombre... Quince asaltos es una duración justa".

Manifestó que quiere unificar el título mundial de las dos agrupaciones rectoras del pugilismo

rentado, pero "peleando 15 rounds. Espero que la AMB no ceda ante el CMB y se mantenga en lo suyo".

El Médico, El Apoderado Y El Arbitro Acusados De Homicidio

BOLONIA, Italia, (AP).- Un médico, un apoderado y un árbitro han sido enjuiciados por acusaciones de homicidio imprevisto en conexión con la muerte del boxeador italiano Angelo Jacopucci hace cuatro años.

El juicio del árbitro Raymond Baldeyrou de

Francia, el apoderado Jacopucci, Rocco Agostino, y el Dr. Ezio Pimpinelli comenzó hace una semana.

Jacopucci murió dos días después de su pelea del 19 de julio de 1978 contra el británico Alan Minter por el título europeo de los pesos medios.

El boxeador de 29 años fue noqueado en el duodécimo asalto, pero se levantó rápidamente al terminar la cuenta y felicitó al ganador.

No obstante, fue hospitalizado al cabo de varias horas y sometido a dos operaciones cerebrales de emergencia. Falleció poco después.

Chinati

Que La TV No Financie Peleas

We have made it through nineteen eighty-two. That is the best we can hope for. It was a hell of a year. As the new year begins to dawn, let us briefly look back and give thanks. The year has its own moments that we will remember for the rest of our days.

It had some good and hard times. The year took its toll. In the road of life everybody pays their dues. We are a little more mature in spirit, as eighty-two takes its place in history. It took a part of us as it went by.

There is hope for the new year. The beginning is always the hardest and it is the living, that must make do with today. One can sense the wind on our backs as it carries us into the coming year.

To survive, one learns to make do with what is at hand. The storms that bring snow will bring the rain in spring and don't despair, summer is the ultimate, with its sunny skies.

The living begins anew, by being the me that comes afterwards.

M.J.O.

A 12 Asaltos, Dice Arum

MEXICO, D.F., (EFE-ACHA).- El empresario norteamericano Bob Arum gestiona ante las cadenas de televisión de Estados Unidos que retiren su apoyo financiero a los combates titulares a los doce asaltos, auspiciados por el Consejo Mundial de Boxeo.

Así lo informan en México los diarios deportivos "Esto" y "Ovaciones", al mismo tiempo que señalan que se trata de un nuevo capítulo en la guerra que Arum mantiene desde hace tiempo al CMB.

"Esto" informa que "Arum está presionando a los dirigentes de las cadenas de televisión CBS, NBC y ABC con una labor de convencimiento para que no patrocinen las peleas a doce asaltos del Consejo Mundial de Boxeo".

Agrega "Esto" que para nadie es un secreto que las bolsas millona-

rias que actualmente se pagan en el boxeo provienen de los fondos que la televisión estadounidense entrega a los promotores por las concesiones de transmisión de los combates titulares.

Por su parte, "Ovaciones" vaticina una posible guerra de la televisión estadounidense contra el Consejo Mundial de Boxeo y agrega que Bob Arum, un abogado neoyorquino graduado en Harvard y hoy en día poderoso empresario, es quien se enrgó de prender la mecha.

Uno de los argumentos que, al parecer, esgrime Arum ante las televisionas es el de que a menor número de asaltos en una pelea de campeonato, será también menor el espacio para los anuncios comerciales que aportan el dinero destinado a cubrir gran parte de los gastos de promoción.

T & J's Detail Service
Specializing in complete professional cleaning of cars, boats, trucks and motor homes.
Also minor tuneups, brake jobs, and carburetor overhaul
For More Informations Call Ted or Joe at 762-9877 or come by 117 N. Temple, Lubbock, Tx.

PLAN for the FUTURE




Cantu Auto Repair & Auto Salvage
New & Used Parts
Tahoka Hwy. & 122nd Street PHONE 745-8512
Rt. 6, P.O. Box 136 Lubbock, Texas
Tahoka Hwy. South Turn on Exit 114 St. Until 122nd St.

2305 19th Street Lubbock, Tx. 79401 Telephone (806) 763-3841
Odessa Office 300 N. Jackson Suite 216 Odessa, Tx. 79316 Telephone (915) 332-7376

PROGRESS

SHOWING THE WAY TO TOMORROW

Gilbert's
Starters - Carburetors
Bearings - Mufflers - Fuel Pumps - Shock Absorbers - Generators - Alternators - Seat Belts - Domestic & Foreign Parts



QUALITY PARTS AT DISCOUNT PRICES
AUTO SUPPLY
Domestic & Foreign Parts
Mon - Fri 8-9
Sat 8-6-Sun 10-6
OPEN 7 DAYS A WEEK
747-4676
708 4th Street
Gilbert Flores-Proprietor

PHOTO
Black & White
glossics color
Bodas
Quinceñera
Family
Photos
JUST CALL:
744-2803
Ask for:
Ignacio Arango

OPEN 7 am to 8 pm
CLOSED WED.

MONTEONGO
TORTILLA FACTORY & DINING ROOM

SPECIALIZING IN FINE MEXICAN FOODS
TRY OUR BURRITOS
CORN OR FLOUR TORTILLAS

762-3068
3021 Clovis Road

CALL IN FOR TAKE OUT ORDERS




☆☆☆☆ Greetings ☆☆☆☆

EL PAPAGAYO
The Best Mexican Food Restaurant In Town

25c Tacos - No Limit
Compare Our Prices
Es Magnifico Me Gusta Muchos
Also Serving Chinese Food
Try Our Bar-B-Que on a Stick

ONE FREE DRINK with the purchase of any dinner along with this Ad!

Open: 5125 34th St. & Slide (in the 5 Point Shopping Center) Next to Security National Bank
11am-9pm - Sun.-Thurs.
11am-11pm - Fri.-Sat.

Christian Renewal Center
4th & Toledo Lubbock

IMMEDIATE CASH WE BUY


★ GOLD COINS ★ GOLD JEWELRY ★ SILVER COINS
★ STERLING ★ ANTIQUE JEWELRY ★ OLD POCKETWATCHES
★ NAZI ITEMS ★ WORLD WAR I & II MILITARY ITEMS
★ STAINED GLASS LAMPS ★ OLD TOYS ★ OLD DOLLS
★ LEAD SOLDIERS ★ ANTIQUE FURNITURE

FINDERS FEE

FOR INFORMATION LEADING TO THE PURCHASE OF HOUSEHOLD ESTATES
LUBBOCK GOLD & SILVER CO.
4013 34TH 792-9227 MON-SAT 9 AM-6 PM

BOXING

4th ANNUAL
LUBBOCK WARRIORS TOURNAMENT OF CHAMPIONS



FEATURING
The Nation's Top Ranked Amateur Boxers From Coast to Coast

Saturday, January 15th, 1983
7:30 p.m.
Lubbock Memorial Civic Center

ADVANCED TICKETS
SPORT CENTER, INC. 1602 13th Street
GILBERT'S AUTO SUPPLY 708 4th Street
OPTIMIST BOYS CLUB 3301 Cornell



**DOCTOR
CARIÑO**

El Editor, pone al servicio de sus lectores un consultorio personal con el Dr. Cariño, al cual podran acudir por medio de correspondencia postal y sin cosot alguno, quienes asi lo deseen. Si tien Ud. algun problema personal o domestico y no encuentra la solución, envíe una carta a 2305 19th Street, Lubbock, Texas 79401.

Apreciable Dr. Cariño:

Tuve el honor de darme cuenta por el periodico El Editor, que Ud. vé pacientes por correspondencia. Por favor, quiero que Ud. me diga, la razon de mi problema personal. Padesco de una sudadera de cabeza, dolor de cerro y espaldas además de orinación continua y dolor de vejiga. Tambien me duele la cintura un poco. No se si será porque padesco de alta presión de sangre. Pero ahorita, esta controlada. Ud. debe saber si necesito mas pastillas, o no.

Quiero que Ud. me dé uan buena contestación a mi problema personal, yo le agradesco mucho si me contesta lo mas pronto posible, para saber que es lo que tengo que hacer, porque estos doctores, no me dicen lo cierto.

Quiero que Ud. sea tan amable y me mande decir. Y yo, con gusto, le agradeceré mucho. Mandeme decir, cuanto és por su consulta, medicinas, o ¿como puedo saber? Déme mas información. Yo tengo 64 años de edad y estoy operada de (confidencial) y tengo 8 años de operada. Pero la operación no me molesta. Me siento bien por esa parte.

Deséo conocerlo en persona alguna dia, si Dios quiere. Necesito verlo.
Sin Mas — Su Amiga — Odessa, Tx.

Querida Amiga:

Siento mucho destilacionarla. Debo confesarle que yo no soy Doctor en medicina. Realmente, yo no soy Doctor en nada. Unicamente es un apodo que utilizo en mi columna, como consejero.

Creame que lamento mucho el no poder sérle útil en resolver su problema, pero Ud. Debe de ir con un medico para el alivio de sus males.

Por su consulta, no me debe ni un centavo. Ahora viene mi recomendación: Pongase en contacto con el Dr. Ernesto Mendez en la ciudad de Midland. Además de sér un amigo mio, es el mas competente que yo conosco cercas de donde Ud. vive.

Estoy seguro que él sabrá resolver su problema. Gracias por a'agarme con el titulo de medico.

**BUY, SELL, TRADE OR RENT THROUGH THE
CLASSIFIED ADS**

Job Opportunities

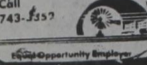
TEXAS TECH UNIVERSITY

For information regarding employment opportunities at Texas Tech University, call 742-2211.

"Equal Employment Opportunity through Affirmative Action"

LUBBOCK GENERAL HOSPITAL

For more information regarding employment opportunities at Lubbock General Hospital Call 743-3357



Community Services of the City of Lubbock

Contact Us For Assistance in
*Applying for food stamps or AFDC
*Home weatherization and insulation.
*Obtaining information about available help in Lubbock.
We have three offices
Central-820 Texas Ave
Arnett Benson-2407 1st
East-1709 Parkway Mall

Ortiz Real Estate and Tax Service

Especializamos en arreglar papeles de inmigracion.
4508 Ave H
Lubbock, Tx
Ph. 762-8459
Gilbert Ortiz-Owner

Las Casuelas Cafe

Open 11 am to 4 pm
Closed Wednesday
Fri., Sat., & Sun.
Open til 3 am
718 4th St. & Ave. G

Para el mejor trabajo de imprenta llame

J&A Printing Co
797-8050
3009-A 34th St Lubbock

ALCORTE AUTOMOTIVE REPAIRS

Brakes Engine
763-3656 or 763-3648
902 Ave A Lubbock, Tx
Owner-Pete Alcorite

Salesperson Wanted

KLLL Radio is looking for an experienced salesperson to handle established accounts and to develop new business. Media experience is required.

Applicants should contact:

Randy Roberts
Sales Manager
KLLL Radio
1314 50th Street
Lubbock, Tx. 79412
(806) 763-1911

Equal Opportunity Employer

EAGLE

Radiator Works
Car-Truck-Tractor
Gas Tank-Heater Repair
2901 Texas Ave.
765-6431-Lubbock

Athletes Foot?

Volunteer with syptoms paid for medication study.
8-5 Mon.-Fri.
797-1892

We Finance!

19th & Q
762-1144
Billy's auto sales

CASH FOR CARS ANY CONDITION!!! WE TOW

AAA Wrecking
612 North Ash
765-6551

NEED CREDIT?

Guaranteed! Receive Master Card, Visa, & major credit cards, even if you have bad or credit at all. For free brochure send self addressed stamped envelope to Capital Credit, Box 902128, Dallas, Tx. 75390 or call 214-828-3882.

El Texas Migrant Council localizado en 2003 Baylor estará registrando niños de 3, 4, y 5 años. Para más información llamen a Nickie Romo 765-5175.

EL EDITOR

La Voz

Now Serving All West Texas
With 100,000 Readers

EL EDITOR

Lubbock General Offices
2305 19th Street
Lubbock, Tx. 79401
Telephone (806) 763-3841

Mr. BB's (Corner of 4th & Vernon)

Anita Esqueda De Leon new owner and manager invites you to come by and enjoy the best hamburgers in town!

Hours: Monday-Saturday
10 am - 8 pm Closed Sunday

2212 4th Street - Lubbock - 744-6682

Sebastian ARTISTIC CENTER

30% Off Cellophanes Perms & Conditioners
Hair Director at regular prices

4601 50th Street - Suite 104
- Lubbock, Texas
Ph: 792-1230

Men's & women's cuts, styles, perm cellophane

This Saturday At
The People's Choice

Atlantic GILBERT ALVA & The Super City Band
Con Su Exito

Quiero Dormir Cansado

703 13TH

762-4249

HOLIDAY GREETINGS



G & M

Remodeling

Hacemos todo tipo de reparación, remodelación, pintura, y cualquier tipo de trabajo que usted desea en su casa. Todo a precios muy economico. Todo trabajo garantizado.

We do all types of remodeling, repairs, painting, weatherization and all types of work needed on your house at very reasonable prices. Call us today. All work garranteed!

Call Today—Llame Hoy

763-5209